



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	2078	31/05/2022

OGGETTO/BETREFF:

CONTRATTO D'APPALTO DEL SERVIZIO DI PULIZIA A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE DELLE SCUOLE PER L'INFANZIA DEL COMUNE DI BOLZANO - MODIFICA CONTRATTUALE PER RIDIMENSIONAMENTO SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA SCUOLA DELL'INFANZIA ARCOBALENO, RIDEFINIZIONE CANONI MENSILI DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA DANTE ALIGHIERI NELLA SUA SEDE PROVVISORIA E GRIES NELLA SUA SEDE DISTACCATA PRESSO L'ISTITUTO MARCELLINE DI BOLZANO, COSÌ COME DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA GULLIVER E VITTORINO DA FELTRE E PROSECUZIONE NELL'EFFETTUAZIONE DELL'ATTIVITÀ DI SANIFICAZIONE PER LA GESTIONE DEL SARS COVID 19

AUFTRAGSVERTRAG FÜR DEN REINIGUNGSDIENST MIT BESCHRÄNKTER UMWELTBELASTUNG IN DEN KINDERGÄRTEN DER STADTGEMEINDE BOZEN - VERTRAGSÄNDERUNG WEGEN REDUZIERUNG DER REINIGUNGSEINGRIFFE IM KINDERGARTEN ARCOBALENO UND NEUFESTSETZUNG DER MONATLICHEN ENTGELTE FÜR DEN REINIGUNGSDIENST IM PROVVISORISCHEN SITZ DES KINDERGARTENS DANTE ALIGHIERI UND IN DER BEI MARCELLINE-SCHULE UNTERGEBRACHTEN ABTEILUNG DES KINDERGARTENS GRIES, SOWIE DIE VON KINDERGÄRTEN GULLIVER UND VITTORINO DA FELTRE UND FORTSETZUNG DER DURCHFÜHRUNG DER DESINFEKTIONSAKTIVITÄT FÜR DAS MANAGEMENT VON SARS COVID 19

Visto che in data 1 luglio 2020 è stato stipulato il contratto d'appalto di cui al rep. 46817/2020 per il servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia comunali con il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork cooperativa sociale onlus con decorrenza 1 luglio 2020;

Am 1. Juli 2020 wurde mit der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork ONLUS der Auftragsvertrag Rep.Nr. 46817/2020 für den Reinigungsdienst mit beschränkter Umweltbelastung in den Kindergärten der Gemeinde abgeschlossen. Der Vertrag läuft ab dem 1. Juli 2020.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 2983 del 13 agosto 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la chiusura a tempo indeterminato della scuola dell'infanzia Sonnenblume in relazione al lotto 1 fino a scadenza contrattuale;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2983 vom 13. August 2020 wurde der Teil des gegenständlichen Vertrags, der das Los 1 betrifft, aufgrund der unbefristeten Schließung des Kindergartens Sonnenblume geändert, und zwar bis zum Ablauf des Vertrages.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 3545 del 28 settembre 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la necessità di ampliamento degli spazi a disposizione della scuola dell'infanzia Biancaneve fino a scadenza contrattuale, pertanto con decorrenza 1 ottobre 2020 fino al 31 agosto 2024;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3545 vom 28. September 2020 wurde der gegenständliche Vertrag bis zum Vertragsende, also vom 01.10.2020 bis 31.08.2024, geändert, und zwar aufgrund der Notwendigkeit, die dem Kindergarten Biancaneve zur Verfügung stehenden Räume zu erweitern.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 4876 del 14 dicembre 2020 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la necessità di adeguare le prestazioni contrattuali alle condizioni di emergenza sanitaria;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4876 vom 14. Dezember 2020 wurde der gegenständliche Vertrag geändert, und zwar wegen der Notwendigkeit, die Reinigungsleistungen aufgrund des Gesundheitsnotstandes an die neuen Erfordernisse anzupassen.

Visto che con determinazione dirigenziale n. 3037 del 27 agosto 2021 si è provveduto a modificare il contratto in oggetto per la necessità di prevedere il servizio di pulizia presso la sede provvisoria della scuola dell'infanzia Dante Alighieri (lotto 1) e presso la sezione distaccata della scuola dell'infanzia Gries (lotto 2) e di adeguare le prestazioni contrattuali alle condizioni di emergenza sanitaria;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3037 vom 27. August 2021 wurde der gegenständliche Vertrag geändert, und zwar wegen der Notwendigkeit, die Durchführung des Reinigungsdienstes im provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri (Los 1) und in der Außenabteilung des Kindergartens Gries (Los 2) vorzusehen und die Reinigungsleistungen an die neuen mit dem Gesundheitsnotstand zusammenhängenden Erfordernisse anzupassen.

Visto che in data 31 marzo 2022 è scaduto il periodo di emergenza sanitaria;

Am 31. März ist der Gesundheitsnotstand aufgehoben worden.

Viste le richieste dd. 1 marzo 2022 e dd. 18 marzo 2022 al Direttore dell'ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo circa la necessità, nonostante il termine del periodo di emergenza sanitaria, di proseguire con le prestazioni di sanificazione per la gestione del Sars Covid 19 oltre il termine di scadenza del periodo di emergenza sanitaria;

Visto che con comunicazione dd. 07.04.2022 il Direttore dell'ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo ha provveduto a comunicare la necessità di prosecuzione delle prestazioni di sanificazione per la gestione della Sars Covid 19 in relazione a specifici casi conclamati in relazione al contratto di cui trattasi;

Ritenuto pertanto opportuno destinare al pagamento di tali prestazioni per la gestione del Sars Covid 19 presso le scuole dell'infanzia i fondi che erano stati previsti ed impegnati con precedenti provvedimenti dirigenziali per la gestione dell'emergenza sanitaria, in quanto nonostante il termine del periodo di emergenza sanitaria, per la gestione del Sars Covid 19 sono necessarie tutt'oggi prestazioni di disinfezione di locali ed edifici al verificarsi di determinati accadimenti concernenti il Sars Covid 19;

Considerando che il Servizio Scuole dell'infanzia ha comunicato in data 10 settembre 2021 l'adeguamento delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia presso la scuola dell'infanzia Arcobaleno a seguito della variazione della destinazione d'uso di un locale adibito originariamente a sala riunioni e ora utilizzato per la predisposizione dei pasti per gli utenti della struttura;

Visto che la pulizia e sanificazione delle aree cucina viene effettuato mediante l'impiego di personale interno comunale;

Es wurde festgestellt, dass beim Direktor des Amtes für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit die Anträge vom 1. März 2022 und vom 18. März 2022 eingegangen sind, die die Notwendigkeit betreffen, trotz der Aufhebung des Gesundheitsnotstandes mit den zusätzlichen Desinfektionseingriffen gegen das Virus Sars Covid 19 auch nach Ende des Gesundheitsnotstandes fortzufahren.

Mit Schreiben vom 07.04.2022 hat der Direktor des Amtes für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit die Notwendigkeit mitgeteilt, bei bestätigten Covid 19-Erkrankungen mit den Desinfektionseingriffen in Bezug auf den betreffenden Vertrag fortzufahren.

Es wird für angebracht erachtet, für die Bezahlung der vorgenannten Leistungen zum Umgang mit der Sars-Covid 19-Pandemie in den Kindergärten die Geldmittel zu verwenden, die mit vorherigen Verfügungen betreffend den Gesundheitsnotstand vorgesehen und zweckgebunden worden waren, da trotz der Aufhebung desselben Gesundheitsnotstandes bei besonderen Ereignissen im Zusammenhang mit dem Virus Sars Covid 19 notwendig ist, zusätzliche Desinfektionseingriffe in Räumen und Gebäuden durchzuführen.

Die Dienststelle für Kindergärten hat am 10. September 2021 eine Änderungen bei der Erbringung des Reinigungsdienstes im Kindergarten Arcobaleno mitgeteilt, da eine ursprünglich als Sitzungssaal verwendete Räumlichkeit nun für die Zubereitung der Mahlzeiten für Kindergartenpersonal und -kinder benutzt wird.

Es wurde festgestellt, dass die Reinigung und die Desinfektion der Küchen vom Gemeindepersonal durchgeführt werden.

Vista la richiesta di preventivo effettuata al R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. Onlus dd. 14 settembre 2021 di cui al prot. 0222558/2021 con la richiesta di adeguamento del canone mensile della scuola dell'infanzia Arcobaleno con decorrenza 1 settembre 2021 e fino a scadenza contrattuale prevista per il 31 luglio 2024;

Die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus wurde mit Antrag vom 14. September 2021, Prot. 0222558/2021 um Anpassung des monatlichen Entgeltes für den Reinigungsdienst im Kindergarten Arcobaleno ab dem 1. September 2021 und bis zum Vertragsablauf am 31. Juli 2024 ersucht.

Visto che con comunicazioni dd. 17.11.2021 di cui al prot. 0283128/2021 del 18 novembre 2021 e dd. 2 febbraio 2022 di cui al prot. 0026437 del 2 febbraio 2022 il R.T.I. Miorelli Service S.p.a./Socialwork soc. coop. Onlus ha prestato la propria disponibilità ad adeguare il canone mensile della scuola dell'infanzia Arcobaleno con decorrenza 1 ottobre 2021;

Mit Mitteilung vom 17.11.2021 Prot. 0283128/2021 vom 18. November 2021 und vom 2. Februar 2022 Prot. 0026437 vom 2. Februar 2022 hat sich die Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork Onlus bereit erklärt, das monatliche Entgelt für den Reinigungsdienst im Kindergarten Arcobaleno ab dem 1. Oktober 2021 anzupassen.

Analizzate le relative considerazioni del R.T.I. Miorelli Service S.p.a./cooperativa sociale Socialwork in ordine alla temporalità della variazione contrattuale e ritenendole adeguate;

Die Bemerkungen der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork betreffend den Beginn der Vertragsabänderungen wurden überprüft und für angebracht befunden.

Analizzata la superficie di riferimento e ritenuto congruo l'importo mensile in riduzione proposto in relazione al canone mensile della scuola dell'infanzia Arcobaleno pari a euro 143,91 (iva esclusa) con un ridimensionamento dell'importo contrattuale con decorrenza 1 ottobre 2021 e fino scadenza contrattuale prevista per il 31 luglio 2024 per euro 4.892,94 (importo iva esclusa);

Es wurde die zu reinigende Fläche überprüft und der Betrag in Höhe von 143,91 € (ohne MwSt.), der vom monatlichen Entgelt für den Kindergarten Arcobaleno abgezogen wird, wird für angemessen erachtet. Ab dem 1. Oktober 2021 und bis zum Vertragsablauf am 31. Juli 2024 wird der Vertragsbetrag um insgesamt Euro 4.892,94 (ohne MwSt.) reduziert.

Vista la richiesta dell'impresa Miorelli Service S.p.a. dd. 25 febbraio 2022 di cui al prot. 58419 di una ridefinizione del canone mensile delle scuole dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria e Gries nella sua sede distaccata presso l'Istituto Marcelline di Bolzano nel rispetto del contratto d'appalto in essere;

Mit Antrag vom 25. Februar 2022, Prot. 58419 ersuchte die Ges. Miorelli Service AG unter Berücksichtigung des geltenden Vergabevertrags um Neufestsetzung des monatlichen Entgeltes für den provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri und für die Abteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline in Bozen.

Considerato che in sede di definizione del canone mensile delle scuole dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria e Gries nella sua sede distaccata presso l'Istituto Marcelline è stato previsto per errore materiale un costo orario di svolgimento del servizio più basso rispetto al costo medio orario di svolgimento del servizio per entrambi i lotti di riferimento;

Bei der Festsetzung des monatlichen Entgeltes für den provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri und für die Abteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline in Bozen wurde nämlich aufgrund eines Schreibfehlers ein Stundenentgelt vorgesehen, der das durchschnittliche Stundenentgelt für die Durchführung des Reinigungsdiensten in beiden entsprechenden Losen unterschreitet.

Ritenuto pertanto necessario procedere alla revisione del canone mensile in aumento delle scuole dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria per euro 22,89 (importo I.V.A. esclusa e comprensivo del costo sulla sicurezza) e Gries nella sua sede distaccata per euro 29,35 (importo I.V.A. esclusa e comprensivo del costo sulla sicurezza);

Es wird daher für notwendig erachtet, das monatliche Entgelt für den Reinigungsdienst im provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri um Euro 22,89 (ohne MwSt. und einschl. Sicherheitskosten) und für den Reinigungsdienst in der Abteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline um Euro 29,35 (ohne MwSt. und einschl. Sicherheitskosten) zu erhöhen.

Considerato che tale ridefinizione del canone mensile comporta una diversa riallocazione del personale impiegato dal R.T.I. Miorelli Service S.p.a. e cooperativa sociale Socialwork e che il R.T.I. stesso ha provveduto con tale adeguamento con decorrenza 1 maggio 2022;

Die genannte Neufestsetzung des monatlichen Entgeltes hat eine Neuzuteilung des von der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork eingesetzten Personal mit sich gebracht. Die Bietergemeinschaft hat dafür mit Wirkung vom 1. Mai 2022 gesorgt.

Ritenuto pertanto opportuno procedere al riconoscimento di tale adeguamento dei canoni mensili delle scuole dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria e Gries nella sua sede distaccata presso l'Istituto Marcelline con decorrenza 1 maggio 2022 e fino al 31 luglio 2023 in relazione alla scuola dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria e fino al 31 agosto 2024 in relazione alla scuola dell'infanzia Gries nella sua sede distaccata presso l'Istituto Marcelline di Bolzano;

Es wird daher für angebracht erachtet, die Anpassung der monatlichen Entgelte bezüglich des Reinigungsdienstes im provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri und in der Außenabteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline zu genehmigen, und zwar mit Wirkung vom 1. Mai 2022 bis zum 31. Juli 2023 für den provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri und mit Wirkung vom 1. Mai 2022 bis zum 31. August 2024 für die Außenabteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline.

Visto che la spesa complessiva di tale adeguamento contrattuale è di euro 343,35 (importo I.V.A. esclusa e comprensivo del costo sulla sicurezza) in relazione al lotto 1 e di euro 821,80 (importo I.V.A. esclusa e comprensivo del costo sulla sicurezza) in relazione al lotto 2;

Die Gesamtausgabe für diese Vertragsanpassung beläuft sich auf Euro 343,35 (ohne MwSt. und einschl. Sicherheitskosten) für das Los 1 und auf Euro 821,80 (ohne MwSt. und einschl. Sicherheitskosten) für das Los 2.

Vista la richiesta del R.T.I. Miorelli Service S.p.a. e cooperativa sociale Socialwork dd. 25 marzo 2022 di cui al prot. 0085082 del 28 marzo 2022 di prevedere un adeguamento contrattuale in relazione al lotto 1 presso le scuole dell'infanzia Vittorino da Feltre e Gulliver al fine di agevolare i progetti di inserimento lavorativo in base alla L. 381/91 ed evitare cambi di cantiere e variazioni orarie e ridurre le difficoltà al personale inserito, ricadute o fallimenti del progetto stesso;

Es wurde Einsicht genommen in den Antrag der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork vom 25. März 2022, Prot. 0085082 vom 28. März 2022, auf eine Anpassung des Vertrages für das Los 1 in den Kindergärten Vittorino da Feltre und Gulliver, um die Umsetzung von Arbeitsintegrationsprojekten im Rahmen des Gesetzes 381/91 zu unterstützen, Standort- und Stundenänderungen zu vermeiden, eventuelle Schwierigkeiten für das eingesetzte Personal zu verringern und Rückfälle oder das Scheitern desselben Projektes zu verhindern.

Vista la richiesta dd. 28 marzo 2022 inoltrata al D.E.C. e Responsabile del Servizio Scuole dell'infanzia Sig. Hugo Di Blasi in relazione all'opportunità di promuovere tale modifica contrattuale che comporta una riduzione del monte ore di servizio ordinario per la cooperativa Socialwork nella misura di n. 1 ora giornaliera presso la scuola dell'infanzia Vittorino da Feltre e l'aumento del monte ore di servizio ordinario nella misura di n. 1 ora giornaliera a favore della scuola dell'infanzia Gulliver;

Es wurde Einsicht genommen in den Antrag vom 28. März 2022, der an Herrn Hugo Di Blasi, Direktor für die Ausführung des Vertrages und Leiter der Dienststelle für Kindergärten übermittelt wurde, der die Zweckmäßigkeit dieser Vertragsänderung betrifft, die eine Verringerung der Stundenzahl der Genossenschaft Socialwork entsprechend 1 Stunde pro Tag im Kindergarten Vittorino da Feltre und eine Erhöhung der Stundenzahl entsprechend 1 Stunde pro Tag im Kindergarten Gulliver zur Folge hat.

Vista la risposta dd. 29 marzo 2022 del Responsabile del Servizio Scuole dell'infanzia Sig. Hugo Di Blasi in ordine alla conferma dell'opportunità di procedere alla variazione contrattuale richiesta dal R.T.I. Miorelli Service S.p.a./cooperativa sociale Socialwork;

Es wurde Einsicht genommen in das Antwortschreiben vom 29. März 2022 des Verantwortlichen der Dienststelle für Kindergärten, Herrn Hugo Di Blasi, mit welchem die Zweckmäßigkeit der genannten, von der Bietergemeinschaft Miorelli Service AG/Sozialgenossenschaft Socialwork beantragten Vertragsänderung bestätigt wird.

Considerata pertanto la necessità di rivedere con decorrenza 1 maggio 2022 il corrispettivo mensile delle scuole dell'infanzia Gulliver e Vittorino da Feltre per tenere conto della nuova distribuzione del servizio ordinario giornaliero in relazione alle due scuole dell'infanzia sopra indicate che contempla una riduzione del corrispettivo mensile per un importo di euro 239,85 (importo Iva esclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza) della scuola dell'infanzia Vittorino da Feltre ed un conseguente aumento di pari misura del corrispettivo mensile della scuola dell'infanzia Gulliver per un importo pari a euro 239,85 (importo Iva esclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza);

Visto l'art. 27 del capitolato oneri e l'art. 7 del contratto d'appalto che prevedono "Ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii. rispettivamente art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire l'entità delle prestazioni in oggetto nel corso dell'esecuzione dell'appalto fino alla concorrenza del 20 % (venti per cento) sull'ammontare dell'intero servizio. La società appaltatrice si impegna ad accettare dette variazioni alle condizioni tutte del presente contratto, senza che le stesse possano costituire motivo per la risoluzione dello stesso o per avanzare pretese di compensi od indennizzi."

Visto l'art. 27 del capitolato d'oneri che prevede "L'amministrazione si riserva la facoltà di modificare l'entità del servizio qualora, per sopravvenute esigenze, si verifichi la necessità di ampliare/ridurre i servizi di pulizia degli edifici oggetto del presente appalto. Fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del contratto tali eventuali variazioni non costituiscono motivo per l'esecutore per risolvere anticipatamente il contratto stesso."

Aus diesen Gründen müssen die monatlichen Entgelte für die Kindergärten Gulliver und Vittorino da Feltre mit Wirkung vom 1. Mai 2022 geändert werden, um die neue Aufteilung des täglichen Reinigungsdienstes in beiden oben genannten Kindergärten zu berücksichtigen. Diese Änderung sieht eine Herabsetzung des monatlichen Entgeltes für den Kindergarten Vittorino da Feltre um Euro 239,85 (ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten) und eine Erhöhung des monatlichen Entgeltes für den Kindergarten Gulliver um denselben Betrag in Höhe von 239,85 € (ohne MwSt. und einschließlich Sicherheitskosten) vor.

Art. 27 des Lastenheftes und Art. 7 des Auftragsvertrages sehen Folgendes vor: "Gemäß Art. 106 des GvD 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. und gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. kann die auftraggebende Körperschaft während der Ausführung des Auftrages aus beliebigen Gründen verlangen und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde der Vertrag aufgelöst oder Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können."

Art. 27 des Lastenheftes sieht außerdem Folgendes vor: „Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Umfang des Reinigungsdienstes abzuändern, sofern aufgrund neuer Bedürfnisse sich die Notwendigkeit ergibt, die Reinigungsdienste in den Gebäuden, die im gegenständlichen Lastenheft angeführt sind, zu erweitern/reduzieren. Bis zu einem Fünftel des vertraglich festgelegten Betrages stellen diese eventuellen Änderungen für den Auftragnehmer keinen Grund dar, den Vertrag vorzeitig zu kündigen.“

Visto l'art. 6 comma 3 della Legge provinciale n. 17/1993 e ss.mm.ii. che prevede "Qualora, nel corso di esecuzione di un contratto, occorra un aumento o una diminuzione delle forniture, dei servizi o dei lavori, il contraente è obbligato ad effettuarli, alle stesse condizioni, fino a concorrenza del quinto del prezzo pattuito. Oltre tale limite egli ha diritto alla risoluzione del contratto e alla liquidazione del prezzo delle prestazioni eseguite a termini di contratto."

Art. 6 Abs. 3 des LG Nr. 17/1993 i.g.F. sieht Folgendes vor: "Ist bei der Durchführung eines Vertrags die Erhöhung oder Reduzierung der Lieferungen, Dienste und Bauleistungen erforderlich, so ist der Vertragspartner verpflichtet, diese bis zu einem Fünftel des vereinbarten Preises zu denselben Bedingungen durchzuführen. Bei höheren Beträgen hat er das Recht auf Auflösung des Vertrags und auf Zahlung des Preises der gemäß Vertrag erbrachten Leistungen."

Considerato che, ai sensi dell'art. 48 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., la possibilità di effettuare tale modifica contrattuale è prevista nei documenti di gara e che tale modifica non altera la natura sostanziale del contratto d'appalto;

Im Sinne des Art. 48 des LG 16/2015 i.g.F. besteht die Möglichkeit der genannten Vertragsänderung, da sie in den Auftragsunterlagen vorgesehen ist und den Gesamtcharakter des Auftrags nicht ändert.

Visto che il risparmio di spesa preventivato per il ridimensionamento delle prestazioni contrattuali concernenti il servizio di pulizia che viene svolto nelle scuole dell'infanzia di competenza comunale fino alla scadenza contrattuale ammonta ad euro 4.549,59 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso) in relazione al lotto 1 e l'aumento di spesa preventivato è di euro 821,80 (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso) in relazione al lotto 2;

Die veranschlagte Kosteneinsparung für die Änderung der vertraglich vereinbarten Reinigungsleistungen in den Kindergärten im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde beläuft sich bis zum Vertragsende auf 4.549,59 € (geschätzter Betrag ohne MwSt. und einschließlich der Sicherheitskosten, die nicht dem Preisnachschlag unterliegen) für Los 1 während die veranschlagte Kostenerhöhung 821,80 € (geschätzter Betrag ohne MwSt. und einschließlich der Sicherheitskosten, die nicht dem Preisnachschlag unterliegen) für Los 2 beträgt.

Ritenuto di adeguare a bilancio la spesa necessaria per lo svolgimento del servizio di pulizia presso le scuole dell'infanzia comunali;

Es wird für notwendig erachtet, im Haushalt die erforderliche Ausgabe für die Durchführung des Reinigungsdienstes in den Kindergärten der Gemeinde anzupassen.

Vista la relazione del direttore dell'esecuzione dd. 23 febbraio 2022 in ordine alla necessità delle variazioni concernente l'adeguamento del canone mensile della scuola dell'infanzia Arcobaleno e alle relative motivazioni, la relazione del responsabile unico del procedimento dd. 31.05.2022/prot. 152706, il quadro economico comparativo dd. 31.05.2022/prot. 0152811;

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des Direktors für die Vertragsausführung vom 23. Februar 2022, mit welchem die Notwendigkeit der Anpassung des monatlichen Entgeltes für den Kindergarten Arcobaleno und die diesbezüglichen Gründe bestätigt wurden, in den Bericht des einzigen Verfahrensverantwortlichen vom 31.05.2022/Prot. 0152706 sowie in die vergleichende wirtschaftliche Übersicht vom 31.05.2022/Prot. 0152811.

Visto che in merito alla anzidetta documentazione l'appaltatore non ha manifestato il proprio motivato dissenso, per cui si intende manifestata la volontà di accettare le modifiche contrattuali di cui trattasi;

Es wurde festgestellt, dass der Auftragnehmer bezüglich der oben genannten Dokumentation keine begründete Ablehnung geäußert hat. Dies wird einer positiven Willensäußerung, die Vertragsänderung zu akzeptieren, gleichgesetzt.

Ritenuta altresì la modifica non sostanziale, in quanto non altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti;

Es wurde ferner festgestellt, dass es sich um keine wesentliche Abänderung handelt, da sie die wesentlichen Elemente des ursprünglich vereinbarten Vertrags nicht beträchtlich verändert.

Osservato che a seguito di quanto sopra il quadro economico, approvato, da ultimo, con determinazione dirigenziale n. 3037 del 27 agosto 2021 in relazione al lotto 1 ed al lotto 2 è così modificato:

Es wurde festgestellt, dass infolge der obgenannten Änderung die Kostenaufstellung, die zuletzt mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3037 vom 27. August 2021 genehmigt wurde, in bezug auf die Losen 1 und 2 sich wie folgt geändert hat:

LOTTO 1			LOS 1
Importo contrattuale presunto	Euro	2.077.822,58	Vorgesehener Vertragspreis
Importo della variante	Euro	-4.549,59	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	725,00	Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen
Totale complessivo		2.073.997,99	Gesamtbetrag

LOTTO 2			LOS 2
Importo contrattuale presunto	Euro	1.307.734,52	Vorgesehener Vertragspreis
Importo della variante	Euro	821,80	Betrag der Variante
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	400,00	Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen
Totale complessivo	Euro	1.308.956,32	Gesamtbetrag

--	--	--	--

Visto che il codice CIG in relazione alla procedura di cui trattasi è 7737806F7F in relazione al lotto 1 e 77378492FF in relazione al lotto 2;

Die CIG-Kennzahlen für das gegenständliche Verfahren sind folgende: 7737806F7F für das Los 1 und 77378492FF für das Los 2.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 417 del 18.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 18.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 91 del 28.12.2021 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022-2024 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022-2024 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) - Piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) - detaillierter Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festgelegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt a sim, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1485 del 16 aprile 2020 della Ripartizione Amministrazione Risorse Finanziarie, con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel Nr. 1485 vom 16. April 2020, kraft derer der Direktor der Abteilung die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2021 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm für die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, a sim einheitlichen Strategiedokument 2019-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Visti:

Es wurde Einsicht genommen in:

Determina n./Verfügung Nr.2078/2022

3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato
3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
- das GvD vom 18. April 2016, Nr. 50 "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt) i.g.F.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
- die geltende, mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigte „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“
- das GvD vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text über die Arbeitssicherheit "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

**IL DIRETTORE
DELL'UFFICIO ECONOMATO E
PROVVEDITORATO
DETERMINA**

**VERFÜGT DER DIREKTOR
DES AMTES FÜR
GÜTERBESCHAFFUNG UND
ÖKONOMAT
FOLGENDES:**

1) di approvare la modifica contrattuale concernente la gestione delle attività di sanificazione per il Sars Covid 19 in relazione a casi specifici conclamati anche ad avvenuta scadenza del periodo di emergenza sanitaria con l'impiego dei fondi a disposizione per la gestione dell'emergenza sanitaria, in quanto nonostante il termine del periodo di emergenza sanitaria sono tutt'oggi necessarie attività integrative di disinfezione di locali ed edifici al verificarsi di determinati accadimenti concernenti il Sars Covid 19 presso gli stessi;

1) Es wird die Vertragsänderung genehmigt, die die Durchführung von Desinfektionsmaßnahmen gegen das Virus Sars Covid 19 bei bestätigten Erkrankungen auch nach Ende des Gesundheitsnotstandes betrifft. Hiefür werden die Geldmittel verwendet, die für die Verwaltung des Gesundheitsnotstands zur Verfügung gestellt worden waren, da trotz des Endes des genannten Notstands weiterhin zusätzliche Desinfektionsmaßnahmen in den Räumlichkeiten und Gebäuden erforderlich sind, wenn sich in denselben Liegenschaften besondere Ereignisse im Zusammenhang mit dem Virus Sars Covid 19 ergeben.

2) di approvare la modifica contrattuale in relazione al lotto 1 concernente lo svolgimento del servizio di pulizia presso la scuola dell'infanzia Arcobaleno e l'adeguamento del canone mensile della scuola dell'infanzia Dante Alighieri nella sua sede provvisoria con la previsione del ridimensionamento dell'importo contrattuale per il periodo dal 1 ottobre 2021 al 31 luglio 2024 per euro 5.550,50 (importo contrattuale iva inclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza);

3) di approvare la modifica contrattuale in relazione al lotto 2 concernente la spesa per l'adeguamento del canone mensile della scuola dell'infanzia Gries nella sua sede distaccata presso l'Istituto Marcelline per euro 1.002,60 (importo contrattuale iva inclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza);

4) di approvare con decorrenza 1 maggio 2022 la modifica contrattuale relativa alla rivisitazione della distribuzione del monte ore del servizio di pulizia ordinario tra le scuole dell'infanzia Vittorino da Feltre e Gulliver prevedendo un diverso compenso mensile per la scuola dell'infanzia Vittorino da Feltre per un importo di euro 2.021,34 (importo Iva inclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza) con un monte ore annuale per il servizio di pulizia ordinaria di 1.188 ore e per la scuola dell'infanzia Gulliver per un importo di euro 5.588,60 (importo Iva inclusa comprensivo degli oneri sulla sicurezza) con un monte ore complessivo annuale del servizio di pulizia ordinaria di 3.258 ore;

5) di approvare il risparmio di spesa complessiva di € 5.550,50 (importo IVA inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza) in relazione al lotto 1 e l'aumento di spesa complessivo in relazione al lotto 2 di euro 1.002,60 (importo IVA inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza);

2) Es wird die Vertragsänderung in Bezug auf Los 1 genehmigt, die die Durchführung des Reinigungsdienstes im Kindergarten Arcobaleno und die Anpassung des monatlichen Entgeltes für den Reinigungsdienst im provisorischen Sitz des Kindergartens Dante Alighieri betrifft, wobei der Vertragsbetrag für den Zeitraum vom 1. Oktober 2021 bis zum 31. Juli 2024 um 5.550,50 € (Vertragsbetrag einschließlich Mehrwertsteuer und Sicherheitskosten) vermindert wird.

3) Es wird die Vertragsänderung in Bezug auf das Los 2 genehmigt, die die Ausgaben für die Anpassung des monatlichen Entgeltes für den Reinigungsdienst in der Abteilung des Kindergartens Gries beim Istituto Marcelline in Höhe von 1.002,60 € (Vertragsbetrag einschließlich MWSt. und Sicherheitskosten) betrifft.

4) Mit Wirkung vom 1. Mai 2022 wird die Vertragsänderung bezüglich der Neuaufteilung der Stundenzahl für den ordentlichen Reinigungsdienst zwischen den Kindergärten Vittorino da Feltre und Gulliver genehmigt. Aus diesem Grund werden verschiedene monatliche Entgelte vorgesehen, und zwar ein Entgelt von 2.021,34 Euro (einschließlich MwSt. und Sicherheitskosten) bezüglich einer jährlichen Gesamtanzahl von 1.188 Stunden für die ordentliche Reinigung im Kindergarten Vittorino da Feltre und ein Entgelt von 5.588,60 € (einschließlich MwSt. und Sicherheitsgebühren) mit einer jährlichen Gesamtanzahl von 3.258 Stunden für die ordentliche Reinigung im Kindergarten Giulliver;

5) Es werden die Einsparung in Höhe von insgesamt 5.550,50 Euro (einschließlich MwSt. und Sicherheitskosten) für das Los 1 und die Ausgabeerhöhung von insgesamt 1.002,60 Euro (einschließlich MwSt. und Sicherheitskosten) für das Los 2 genehmigt.

6) di approvare l'atto di sottomissione depositato agli atti dell'Ufficio Economato e provveditorato che forma parte integrante della presente determinazione;

7) di approvare il nuovo quadro economico come rideterminato nelle premesse sia in relazione al lotto 1 che al lotto 2;

8) di prendere atto che l'importo contrattuale di competenza del 2021 previsto a carico dell'impegno n. 2252/2020 nella misura di euro 526,71 (iva inclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza) è stato messo in economia in sede di accertamento dei residui di competenza dell'anno 2021;

9) di variare gli impegni esistenti, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., con imputazione delle spese agli esercizi in cui le somme sono esigibili, come da allegato contabile;

10) di demandare al RUP l'adempimento degli obblighi di pubblicazione e comunicazione come previsti dall'art. 106 del D.Lgs. n. 50/2016;

11) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

6) Der zu den Akten des Amtes für Güterbeschaffung – Ökonomat hinterlegten Unterwerfungsakt, der wesentlicher Bestandteil dieser Verfügung ist, wird genehmigt.

7) Es wird die in der Prämisse angeführte neue Kostenaufstellung für die Lose 1 und 2 genehmigt.

8) Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Vertragsbetrag, der im Jahre 2021 fällig war und in Höhe von 526,71 Euro (einschl. MWSt. und Sicherheitskosten) Teil der Ausgabenverpflichtung Nr. 2252/2020 war, bei der Feststellung der Rückstände des Jahres 2021 als Einsparung verbucht wurde.

9) Die gemäß Art. 183, Absatz 1 des GvD Nr. 207/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes - Anlage 4/2 zum GvD Nr. 118/2011 i.g.F. übernommenen Verpflichtungen werden geändert und zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage.

10) Dem EVV wird die Erfüllung der Veröffentlichungspflichten und Mitteilungspflichten gemäß Art. 106 des Gv.D. Nr. 50/2016 übertragen.

11) Es wird zur Kenntnis genommen, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichungspflicht unterliegt.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-1.460,04
2023	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-1.481,69
2024	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-952,71
2022	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il	-423,40

				funzionamento dell'ente	
2023	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-429,67
2024	U	2252	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	-276,28
2022	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	286,46
2023	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	329,22
2024	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	219,49
2022	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	66,97
2023	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	100,46
2024	U	2251	04011.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	66,97

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
CRESCINI MASSIMILIANO / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

6441de9ba2ff43fe40df7ecfb7495ecc6cc6777175e2f6a9aef3e6302ee27d7c - 8731458 - det_testo_proposta_31-05-2022_14-47-14.doc
28885a93b0afcc46260a19c4ec475647d6d05344710f75fac93da8e90124e8e9 - 8731459 - allegato contabile5.doc
f17fa13facc1803f93b46509d222ad409de2b364d72ee5b6e7903af42a517c03 - 8731466 - det_Verbale_31-05-2022_14-52-03.doc